

BULGARA ESPERANTISTO

ORGANO DE BULGARA ESPERANTISTA ASOCIO

Rekomendita de la Ministerio de publika instruado per cirkulero № 1870 de 27. I. 1922.

JARO XIX

Oktobro, 1937

N-ro 1

La Centra komitato de Bulgara esperantista asocio sendas varmajn salutojn al la novaj esperanto-societoj en Pleven kaj Trojan!

Ni montras la faron de la samideanoj en tiuj urboj kiel modelon por la bulgara esperantistaro.

Ni atendas, ke ilian ekzemplon sekvos dum la verda semajno la samideanoj en Burgas, Vraca kaj Stara-Zagora, kie ekzistas favora grundo por fondo de esperanto-organizaĵoj.

VERDA SEMAJNO

La ideo pri amasa propagando, entreprenata en sama momento en ĉiuj lokoj, aperis ĉe la bulgaraj esperantistoj antaŭ proksimume 15 jaroj. Depost tiam en nia lando ĉiujare okazas tia semajno: iam pli brue kaj pli sukcese, iam pli modeste, tamen ĝi ĉiam donas bonajn fruktojn.

Ankoraŭ en la komenco ni proponis, ke oni alprenu tiun iniciativon en ĉiuj landoj. Nun jam unu el ambaŭ ĝeneralaĵorganizaĵoj de la tutmonda esperantistaro — IEL — invitas al ĉiulanda kaj ĉiuloka aranĝo de verda propaganda Esperanto-semajno, kiu okazos de la 10-a ĝis la 17-a de oktobro.

La Bulgara esperantista asocio plene aliĝas al tiu iniciativo. Jam la lokaj societoj de la Asocio estas sciigitaj kaj akcelitaj eklabori, por aranĝi sukcesplenan semajnon.

Dum tiuj tagoj — 10 — 17 de oktobro — ĉie, kie estas esperantisto, devas esti levita propaganda voĉo por esperanto.

Ni denove demonstracios al la publiko la ekziston de esperanto. Ni denove

montros ĝian rajton de ekzisto, ĝian signifon, ĝiajn kvalitojn. Ni denove vokos tiujn, al kiuj internacia lingvo estas necesa, akcepti la plej racian solvon de tiu problemo.

La sep tagoj estas tagoj de laboro kaj ankaŭ de festo. La esperantistoj eksentos sian reciprokecon, sian forton. En kurvenoj, en vesperfestoj, en komunaj tagmanĝoj ili plifortigos la intimecon, kiu ligas ilin kaj kiu beligas la esperantistan vivon.

La verda semajno ofte revenigas al ni malnovajn samideanojn, kiujn ni jam komencis konsideri perditaj por esperanto.

Do, ekbatu la esperantistaj koroj en unu takto tra la tuta mondo en tiuj sep tagoj! Oni eksentu la grandan reton de esperantismo, kiu kovras la tutan teron. La sento kaj la konscio, ke en la sama momento en ĉiuj lokoj la esperantistoj levas kun kredo, espero kaj deziro al venko la verdan standardon — donu flugilojn al ĉiu samideano en lia propaganda laboro.

Vigle antaŭen!

Ada

La verda karavano

Vigle marŝas nia verda karavano
Tra malico kaj kruel'!
Tra minaca kaj malluma oceano
Marŝas pacaj batalantoj, man' je mano,
Firme marŝas al la sankta cel' . . .

Jen aperas pli kaj pli fortikaj baroj,
Barikad' post barikad',
Kaj post ili nin minacas la barbaroj,
Kaj post ili mokas lupiĝintaj aroj,
Mokas pri la paca batalad'! . .

Jen subite sur la longa voj' perdiĝas
lu kara samcelan';
Iras plu la karavan', ne devojiĝas,
Ĉar al ĝi pli novaj fortoj tuj aliĝas —
Venas batalant' post batalant'!

Vigle marŝas nia verda karavano
Tra malico kaj kruel'!
Tra minaca kaj malluma oceano
Marŝas verdaj batalantoj, man' en mano,
Firme marŝas al la sankta cel'! . .

Rinma

KVIN JAROJ

Agrabla devo estas paroli pri mortintoj, kiuj meritas nian respekton kaj kiuj estas neforgeseblaj por ni.

La 19-an de septembro antaŭtagmeze, okaze de la kvinjara datreveno de la morto de nia samideanino Smaragda Noĵarova, la Sofiaj esperantistoj vizitis ŝian tombon.

Kvin jaroj! La perdo estis tro granda por ni; ŝi donis ĉion por esperanto. Kaj mi diras, ke ŝi neniam mortos; ŝia nomo kaj ŝiaj faroj vivos eterne. Per sia testamento ŝi faris ebla nian nunan laboradon. Kaj ŝi vere meritas, ke la Sofia kaj Bulgara esperantistaro starigu sur ŝian tombon belegan monumenton.

Senlace kaj fervore ŝi laboris por la esperanto-movado. Kaj ankaŭ post sia morto ŝi ne ĉesis labori por ĝi: ŝi testamentis al ni 100,000 levojn por esperanto-domo. Per tiu ĉi faro ŝi ligis sian nomon kun esperanto. . .

. . . La tombon vizitis multaj samideanoj, inter kiuj estis s-anoj Atanasov, Gaŝevski, Oktomvrijski, Grigorov kaj aliaj.

Samideano Asen Grigorov kortuŝe parolis pri la vivo de Smaragda Noĵarova.

S-ano Boris Golemanov, studento, rememorigis al ni kelkajn faktojn el ŝia vivo. Li diris jenon: „Si estis dentokuracisto. Foje, en la mezo de la nokto, iu studento estis turmentita de terura dento-doloro. Malriĉa — kiel la plimulto de siaj kolegoj — li ne havis monon por pagi al dentokuracisto, tiom pli ke kolego de ĉambro, kiu konis bone samideaninon Smaragda Noĵarova, rekomendis ŝin al li kaj eĉ mem alkondukis lin al ŝi. Ili vekis ŝin kaj petis pardonon pro la maloportuna vizito; ŝi volonte akceptis ilin kaj injektis la malsanan denton. La dentodoloro malaperis post kelkaj minutoj. La kontenta studento turnis sin al ŝi kaj demandis, kiom li devas pagi. Kaj ŝi respondis: „Neniom“.

La paciento restis konsternita de ŝia homamo kaj foriris kortuŝita.

Eternan memoron al samideanino S. Noĵarova.

Svilen Sokolov

ЕСПЕРАНТО

въ нашитѣ срѣдни училища

Получихме следния докладъ отъ г. Симеонъ Ст. Хесанчиевъ, уч-ль по български езикъ и ржководителъ на курсъ по есперанто при Севлиевската смѣсена гимназия.

Докладътъ е отправенъ до директора на сжщата гимназия. Поради това, че документацията на доклада е интересна и отъ значение за обучението по есперанто въ нашитѣ училища, помѣстваме го почти безъ съкращения.

Редакцията

Господине Директоре,

Още презъ есента на 1936 год. много ученици желяеха да изучаватъ есперанто въ курсъ.

Таксата за курса, който организирахме въ края на м. февруари 1936 г., платиха 20 души. Имали сме уроци десетъ пжти по два часа, или всичко 20 часа.

Учебникъ не съмъ въвеждалъ. Нѣкои си набавиха учебника на П. Хитровъ, който съдържа кратка граматика, два речника и христоматийка. Прилагахъ прѣкия (разговоренъ) методъ — български езикъ много рѣдко употребявахъ. Водихъ се отъ принципа „Loquor loquendo discitur“ — „говоръ чрезъ говорене се учи“. Служихъ си съ разкази, които или самъ съставяхъ и затова си помагахъ съ картини, които рисувахъ курсиститѣ, съ разни предмети, или разказвахъ анекдоти. Тѣзи разкази и анекдоти курсиститѣ възпроизвеждаха въ класъ устно, а въ кжщи писмено.

Сумата 400 лева, която се събра срѣщу квитанции отъ 20 души курсисти и курсистки употребихме, за да купимъ книги на есперанто и основахме есперантски отдѣлъ при уч. библиотека на гимназията. Между книгитѣ имаме и два тома Андерсенови приказки въ хубавъ есперантски преводъ.

Презъ време на занятията освенъ анекдотитѣ и разказитѣ, чели сме, обяснявали сме и сме превеждали изъ следнитѣ поголѣми писатели и поети: Тургеневъ — La rasero (Врабецъ), Йованъ Дучичъ (срѣбски поетъ) — Malgranda principino (Малка княгиня), Е. Tegnér (шведски поетъ) — Birdoj migrantaj (Прелетни птици), Адалбертъ фонъ Шамисо, — изъ Mirinda historio de Petro Schlemihl (Чудната история на Петъръ Шлемилъ), Ш. Алехемъ (еврейски по-

етъ) — La trezoro (Съкровище), В. Сьерошевски (полски писателъ) — изъ La fundo de l' mizero (Дъното на нищетата), Х. Сенкевичъ — изъ Quo vadis? (Камо градеши?) и др.

Дадохъ на ученицитѣ и ученичкитѣ адреси на есперантисти и есперантистки отъ разни страни. Резултатитѣ отъ кореспонденцията ще видимъ следната учебна година. Тя ще помогне на ученицитѣ при изучаването на общата география и история и при изучаването на чуждитѣ езици — за случая френски: нѣкои отъ ученицитѣ искатъ да кореспондиратъ съ френски есперантисти на есперанто и френски, за да се усвѣршенствуватъ въ фр. езикъ.

На 23 юний произведохъ писменъ изпитъ по есперанто. Дадохъ да се препише и преведе на български съ речникъ разказчето Fanfagonulo (Самохвалко). Явиха се на изпитъ 10 ученици и ученички, които всички издържахъ изпита.

Резултатътъ отъ изпита е много добъръ. Само трима отъ курсиститѣ сж направили превода за добъръ (4), — всички други сж направили много добри, а нѣкои отлични преводи.

Отъ тѣзи резултати се вижда, че курсиститѣ иматъ добра основа и съ речникъ могатъ да се ползватъ отъ есперантска литература, да водятъ обикновенъ всѣкидневенъ разговоръ и да кореспондиратъ на есперанто. Необходимо имъ е още да четатъ литература на есперанто, което до сега малко сж правили и да добиятъ повече навикъ въ практически говоръ. Идната учебна година, ако нѣщо не ни попречи, ще правимъ колективни и лични преводи изъ български писатели. Ученицитѣ иматъ желание да се основе есперантско дружество въ гимназията, което съ развитата тази учебна година дейностъ, може да се каже, наистина сжществува.

При обучението правихъ сравнения съ другитѣ езици, макаръ че ученицитѣ нѣматъ добри познания по тѣхъ: френски, руски, старобългарски, български, латински, гръцки, турски. Съ това се допринесе доста за разширяване интереса на ученицитѣ къмъ изучаването на езицитѣ.

Севлиево, 2 юлий, 1937 г.

Сим. Хесанчиевъ
ржководителъ на курса

NIA KONKURSO

Ne opiniu, ke la tradukado estas facila afero!

Kion oni bezonas por bone traduki?

a) Ne traduku laŭvorte, blinde imitante la vortordon kaj la vortsignifon.
b) Ne traduku tro libere, per tio aliigante la sencon kaj la specifan nuancon aŭ koloraĵon da la originala verko. Per tio ĝi perdus sian aromon, fariĝus, ŝablona, sengusta.

c) Oni devas bone koni antaŭ ĉio la lingvon en kiun oni tradukas. Nature, sambone la lingvon el kiu oni tradukas.

Unua provo neniam donas perfektan tradukon. Sed, iom post iom, oni akiras lertecon, kaj ankaŭ rutinon.

Por instigi niajn legantojn al tradukado, ni donas ĉi-sube esperantan tekston tradukotan en bulgaran lingvon.

Kiu sendos al la redakcio ĝis 31. de oktobro la plej belan bulgaran tradukon, ricevos premie esperantan libron.

LA DU FAKTUROJ

Dekjara knabo aŭdis iufoje interparolon pri kelkaj al lia hejmo alportitaj, pagendaj fakturoj. Tiam li ekhavis la ideon, ke ankaŭ li al sia panjo prezentu fakturon por faritaj servoj de antaŭ kelka tempo.

Tagmeze, kiam ili altabliĝis, la patrino en sia telero trovis jenan surprizan fakturon:

Panjo ŝuldas al sia filo Georgo:	levojn
Por alporti karbon sesfoje	10
Por alporti brullignon plurfoje	10
Por kelkaj faritaj komisioj	5
Por esti ĉiam bona filo	5
Entute	30

La patrino silente prenis la fakturon. Vespere, kiam Georgo eksidis ĉe la tablo por vespermanĝi, li trovis en sia telero la fakturon kun la tridek levoj, kiujn li postulis de la patrino.

Tre kontenta li enpoŝigis la monon, sed tiam li ekvidis alian, jene redaktitan fakturon.

Georgo ŝuldas al sia panjo:	levojn
Por dek jaroj feliĉe forpasitaj en la hejmo	neniom
Por manĝaĵo dum dek jaroj	neniom
Por flegado dum sia malsano	neniom
Por esti bona patrino dum dek jaroj	neniom
Entute	neniom

Kiam Georgo legis ĉi fakturon, ne malpli surprizan, li tute konfuziĝis. Kun larmplenaj okuloj, kaj pro emocio tremantaj lipoj, li kuris al sia patrino kaj sin ĵetis en ŝiajn brakojn.

„Kara panjo“, li diris, redonante la monon, „mi petas al vi pardonon pri tio, kion mi faris. Panjo ŝuldas neniom al sia filo. Mi komprenas, ke mi neniam povos pagi tiom, kion mi ŝuldas al vi. De nun mi tre volonte faros ĉion, kion vi volas, ne pensante pri iu ajn repago“.

Elhispanigis: Justo Estan,
Barcelono 1937.

ИЗПЛАТЕТЕ НЕЗАБАВНО АБОНАМЕНТА СИ
ВЪ НАЧАЛОТО НА ГОДИНАТА СЪЮЗЪТЪ
ИМА НАЙ-ГОЛЪМА НУЖДА ОТЪ ПАРИ!

ЛѢТО БЕЗЪ ВАКАНЦИЯ

И презъ душнитѣ лѣтни месеци тая година на небето на многоезичната, много-страдална земя блестѣ зелената еспер. звезда. За последователитѣ на миролюбца *Заменхофъ*, това лѣто не сжществува ваканция и пауза въ тѣхното велико, хуманно дѣло.

Златниятъ юбилеенъ конгресъ на нашето движение събра хиляда и двеста поклонници въ Варшава и Бѣлистокъ (Полша).

Презъ августъ станаха други други два междун. конгреси. *Международниятъ Католически Еспер. Съюзъ (IKUE)* има своя 19-ти конгресъ въ *Хага* съ нѣколко стотици посетители, а голѣмата международна работническа еспер. организация *SAT* има своя 17-ти конгресъ въ *Ротердамъ* съ почти хиляда конгресисти. Въ сжщото време се е състояла и междун. конференция на женитѣ есперантистки.

Друга свѣтвна работническа организация *IPE* въ *Парижъ* има своя международенъ конгресъ.

Освенъ тия конгреси на разрастващето се еспер. движение, по всички страни се организираха и еспер. курсове, събрания, изложения и т. н.

И презъ лѣтото излизаха непрекъснато десетки литературни, научни и др. вестници и списания. Устройваха се много национални конгреси, предаваха се сказки по радиото и т. н.

И българското еспер. движение това лѣто не само че не спа, но показва известни прояви и завоевания. Софийското еспер. д-во живѣ редовенъ животъ. Устройваха се много излети по Витоша отъ есперантисти и гости; въ есперантския домъ (София) всѣка срѣда имаше редовни събрания; изнесоха се доста сказки на есперанто. Презъ лѣтото има и курсъ. Говориха и есперантисти предъ Радио София. Въ *Пазарджикъ* се състоя и конгресътъ.

Единъ крупенъ успѣхъ за есперантското движение въ нашата страна е и *есперантската страница* въ добре разпространения бълг. вестникъ „Заря“; страницата излиза всѣка сжбота.

Но есенъта настѣпи. „Мъртвиятъ“ сезонъ мина. Замръзналиятъ културенъ животъ презъ лѣтото, сега започна да се оживѣва.

За българскитѣ есперантисти се открива

Тази година българскитѣ есперантисти не почиваха. — Успѣшенъ конгресъ въ *Пазарджикъ*. — Една голѣма придобивка: есперант-ска страница въ в. „Заря“.

обширно плодно поле за работа. Предстои ни да заздравимъ нашия Есперантски съюзъ съ редовно излизащъ органъ. Ученицитѣ отъ срѣднитѣ училища, които ще образуватъ ученически есперантски дружества, тази година ще иматъ свой отдѣленъ Ученически есперантски съюзъ. И тая зима, съ предварително добре подготвени ръководители, трѣбва да осѣемъ всички по-голѣми селища съ есперантски курсове. Въ всѣки градъ да има и есперантско дружество. Да се подтикне единичното, а най-вече колективното кореспондиране съ чужбина.

Българскитѣ есперантисти още отъ сега трѣбва да заработятъ за постигането на тия задачи, за да можемъ да проагитираме бълг. национална култура по свѣта, да опознаемъ свѣта и въ най-скоро време да се поздравимъ съ реализирането на великитѣ завети на *Заменхофъ*: *Мирно и братско международно разбирателство*.

Ив. Димитровъ

РЕЗОЛЮЦИИ

на 24 конгресъ на българскитѣ есперантисти, който се състоя на 20 и 21 юний 1937 година въ *Пазарджикъ*.

Двадесетъ и четвъртиятъ конгресъ на българскитѣ есперантисти гласува единодушно следнитѣ резолюции:

1. Да се продължатъ постѣжкитѣ за въвеждането отново на есперанто като незадѣлжителенъ учебенъ предметъ въ българскитѣ училища, както бѣше презъ 1922, 1923 и 1924 години.

2. Есперантскитѣ дружества въ страната да влѣзатъ въ връзка съ всички мѣстни културно-просвѣтни организации и да установятъ взаимно сътрудничество и подпомагане: да взематъ инициатива за образуване на мѣстни културни комитети, за да се координиратъ действията на всички организации въ преследването на об-

NIA VIVO

Asenovgrad. La loka societo „Signo de l'espero“ havis la 26. de septembro sian jarkunvenon.

Oni elektis novan estraron. La nova estraro decidis je la 15. de oktobro malfermi kursojn por komencantoj kaj progresintoj, kaj promesis labori pli vigle.

Pazarĝik. La esperanto-societo „Radio“ havis sian jarkunvenon la 20. de septembro. Oni elektis novan estraron: prez. Ivan K. Vasilev, sekr. Georgi Spasov, kas. Vasil Lazarov. Kontr. komitato: At. Furnaĝiev, J. Behar kaj B. Danon.

La societo jam komencis kultur-agadon dum tiu ĉi sezono. En la komenco de la nuna societa jaro la societo kolektis kaj sendis al la Asocio membrokotizojn kaj abonpagon por 15 anoj.

Pleven. Post kelktagaj preparoj pri fondo de esp. societo, kiel sekcio de B. E. A., la 20-an de septembro malgranda grupeto de esperantistoj metis ĝian fundamenton. Oni decidis, ke la novefondita societo estu konsiderata kiel renovigo de la malnova.

Oni elektis la jenan komitaton: prez. Ljuben Petkov, vicprez. Ljuben Marikin, sekr. Ilija Stojkov, kas. Parvan Petkov, Kontr. komitato: Boris Paŝmakov, Mihail Meĉkuev kaj Stojko S. Kisov.

Sevlievo. Nia societo „Fratiga stelo“ jam havis sian ĝeneralan jarkunvenon, en kiu la societanoj aŭdis la raporton de la delegitoj pri la agado de nia XXIV-a kongreso en Pazarĝik.

Oni elektis novan estraron: prez. Sim. St. Hesapĉiev, vicprez. At. Nikolov, sekr. Dim. Karagjozov, kas. Andrej Baĉevarov, bibl. St.

Angelov. Kontr. komitato: d-ro Petko Peev, Hr. Ganĉev kaj Kina Buĉakĉieva.

Antaŭstaras la malfermo de du kursoj — por civitanoj kaj por gimnazianoj kaj elekto de kongresa komitato, kiu komencos preparadon de la kongreso.

Sofia. Sofiaj pacaj batalantoj komencis la novan societatan jaron per la elektado de nova estraro. La nova „kabinedo“ konsistas el nia tradicia prezidanto St. Ganĉev, vicprez. St. Jonĉev, sekr. la nova samideano M. Pilosof, kas. nia agema s-anino Tr. Spasova, bibl. Sv. Sokolov kaj la rolon de nia dommastrino ludos nia nova kaj fervora s-anino B. Popova. Kontrol-komitatoj: Iv. Sarafov, P. Mitkov kaj Iv. Iliev.

— La 19. de septembro niaj samideanoj vizitis la tombon de S. Noĵarova, kien oni surmetis florojn.

— En la lasta kunveno oni decidis plivigligi la eksterlandan kolektivian korespondadon. En la kunveno partoprenis nia malnova pioniro s-ano Rad. Triĉkov, kiu donis valorajn konsilojn.

— En la plano de la agado la societo decidis aranĝi ciklon de prelegoj pri esperanto kaj organizi esperanto-kursojn en ĉiuj popollegejoj en Sofia.

— La 9-an de septembro bulgarlingve parolis s-ano Belĉo Oktomvrijski antaŭ la mikrofono de radio Sofia pri: „La emocia flanko de nia movado“.

— La 15-an de septembro radio Sofia dissendis prelegon en esperanto je temo: „Hr. Botev kaj lia poezio“. Parolis antaŭ la mikrofono s-ano St. Jonĉev.

Trojan. Ekbrilis nova verda stelo: oni fondis novan societaton „Balkana stelo“. Elektita komitato: prez. Mirĉo Vasilev, vicprez. Nikola Nikolov, sekr.-kasisto kaj bibl. Nikola Vasilev, konsilantoj Jordana V. Peeva kaj Minko D. Topalov. Kontr.-komitato: V. Mitovski, P. Radkovski kaj Ang. P. Vaĉev.

— — —

щата цель: всестранно культурно издигане и просвѣта на българския народъ.

3. Да се направятъ постъпки предъ съответнитъ власти да бжде гарантирана спокойната дейность на есперантскитъ дружества, като се изясни сжщността на есперантското движение и се подчертае неговата народополезность.

УЧЕБНИКА ПО ЕСПЕРАНТО

ОТЪ АСЕНЪ ГРИГОРОВЪ

До 20 октомврий ще струва 12 лв.

Следъ тази дата цената
му ще бжде увеличена.

Учебникътъ е сложенъ подъ печатъ и ще се изпрати на предплатилитъ къмъ края на месеца. Поръчки придружени съ пари (може и въ гербови марки) изпращайте до автора:

Асенъ Григоровъ, ул. „Охридъ“ 80, София II.

RECENZEJO

D-ro Pierre Corret, esperantisto kaj stenografisto. Antaŭ unu jaro mortis Doktoro Corret.

Por honoro lian memoron, la esperantista grupo en Paris organizis specialan kunvenon, kie s-ro Flageul parolis pri liaj kvalitoj kiel esperantisto kaj stenografisto.

La broŝuro — tute skribita en stenografio — enhavas tiun paroladon, kies ĉapitroj estas: memorinda tezo, kontraŭ-ida batalo, prudenta firmeco, stenografio, k.t.p.

Eld. Stenogafa instituto tutmonda, 9 Boulevard Voltaire, ISSY, Seine.

La problemo pri Palestino, de Harold F. Bing, eld. Internacio de militkontraŭuloj.

En bona stilo la aŭtoro pritraktas ĉi-supran problemon, kiu nun estas tre aktuala.

Laŭ la aŭtoro, la ĉefaj kaŭzoj de la malfacilaĵoj estas jenaj: 1) La ŝanceliĝa politiko de la Brita imperio, kiu promesas al araboj sendependecon kaj samtempe al judoj — starigis ties nacian ŝtaton. 2) Sed Britio plenumas nek tiun, nek la alian promeson, tamen pli kaj pli mem instaligas en Palestinon (pro la granda strategia signifo de tiu lando por la Brita imperio), utiligante kiel sinpravigon la judo-arabajn konfliktojn.

La broŝuro estas provizita je landkarto kaj estas dokumentita.

Zigzage tra la gazetaro

Internacia Revista Argentina iras ĝustan vojon. Ĝi publikigas ilustritajn korespondaĵojn, ricevitajn per esperanto, en nacilingva traduko.

La kajero 8/10 de tiu revuo enhavas leterojn el Aŭstralio, Anglujo, Nederlando, Svedio, Pollando, Italio.

En la korespondaĵoj esperanto estas nur *interalie* menciata, ne propagandata per multa kriado, kaj tiu delikata maniero de nereakta propagando certe efikos!

„Esperanto“ de UEA (Ĝenevo)

En la ĉefartikolo, traktanta la jubileon de duonjarcenta ekzisto de nia lingvo kaj la estontecon de nia agado — ni legas:

„Esperanto formas hodiaŭ neforigeblan parton de l'intelekta vivo tuthomara, tiel ke eĉ malpermesoj ne povos plu malaperigi ĝin...

„Esperanto ekzistas! Jen fakto nefordisputebla. Miloj da pruvoj, atentinda literaturo, lernolibroj en okdek lingvoj, kreskanta uzado kaj eĉ... disputanta popolo, ĉio tio estas elokventaj atestantoj. Kiu okulojn havas por vidi, tiu vidu!“

Sed la karikaturo, aperinta en „Zora“ post nia kongreso, pruvas, ke tamen ekzistas homoj, kiuj *ne volas* vidi...

O. Vitro

БЪЛГ. ЕСПЕРАНТСКИ СЪЮЗЪ

Централенъ Комитетъ

№ 68

10 септемврий, 1937 г.

ОКРЪЖНО

До Есперантскиятъ дружества, членоветъ на сборната група и съидейницитъ — абонати на сп. „Bulgara Esperantisto“.

Др. съидейници,

Избраниятъ отъ 24-я конгресъ въ Пазарджикъ Централенъ комитетъ на съюза се конституира така: Председателъ — *Атанасъ Д. Атанасовъ*, подпредседателъ — *Петъръ Йордановъ*, секретарь-касиеръ — *Бълчо Тод. Октомврийски*, съветници — *д-ръ Захари Захариевъ*, *Асенъ Григоровъ*, *Георги Хършевъ* и *Емилъ Стратевъ*. Контролна комисия: Председателъ — *Кирилъ Георгиевъ* и членове — *Иванъ Илиевъ* и *Стефанъ Ганчевъ*.

Редакционенъ комитетъ: *Асенъ Григоровъ* и *Емилъ Стратевъ*.

На първо време ние искаме да ви обърнемъ вниманието върху нашия органъ „Bulgara Esperantisto“, който е връзката между Ц. К. и съидейницитъ.

Въ конгреса се подчерта общото желание, списанието да се издава редовно и по възможностъ всѣки месецъ. За да бжде реализирано това желание, ще трѣбва касиеритъ на дружествата да започнатъ енергично да събиратъ въ най-скоро време по 40 лева отъ всѣки дружественъ членъ — членски вносъ къмъ съюза и абонаментъ за списанието. Членскиятъ вносъ остава въ сѣщия размѣръ, като се намалява на половина само за учащитъ се, войници и безработнитъ. Съгласно решението

на конгреса, абонирането за органа не е задължително за съюзните членове, обаче, ние разчитаме, че високото съзнание на всеки съидейникъ ще го подтикне да бжде редовенъ абонатъ и четецъ на нашето списание.

Поканватъ се сжщо така и абонатитъ на списанието да се отчетатъ.

Всички суми да се превеждатъ на името на съюза чрезъ *пощенска чекова сметка № 1133*. За малки суми приематъ се и пощенски марки. Дружествата да съобщаватъ въ съюза за изпратенитъ суми, като попълватъ специалнитъ за тази *цель* формуляри, каквито сж вече изпратени отъ секретариата на съюза до дружествата.

Презъ м. октомврий всички дружества ще трѣбва да избератъ нови настоятелства, като се избератъ хора дейни и енергични. За новоизбранитъ настоятелства съобщете веднага на Централния комитетъ.

Нека тамъ дето нѣма есперантски дружества, отдѣлнитъ есперантисти взематъ инициативата и образуватъ такива.

Достатъчни сж 6 души за да се образува дружество. За цельта искайте упжтвания отъ съюза.

Въ градове, кждето има срѣдни учебни заведения, подведомствени на министерството на търговията, могатъ да се уредятъ специални курсове за ученицитъ, ржководени отъ учители при сжщитъ училища, съобразно съ окржжното на министерството, публикувано въ „Bulgara esperantisto“ брой 7-8. Мѣстнитъ дружества да се заинтересуватъ и да видятъ какво би могло да се предприеме въ тѣхния градъ.

Като ви поздравяваме съ нашето есперантско „saluton“, пожелаваме ви ползотворна дейность презъ новата съюзна година.

Секретарь: *Б. Т. Октомврийски* Председатель: *Ат. Д. Атанасовъ*

Окржнно № 155

3. X. 1937

До есперантскитъ др-ства въ България

Драги съидейници,

Тази година зелената есперантска седмица се организира въ цѣль свѣтъ, отъ 10. до 17. октомврий.

Централниятъ комитетъ на Българския есперантски съюзъ реши да се присъедини къмъ тази инициатива, като поканва всички дружества да взематъ веднага мѣрки за успѣшното изнасяне на зелената седмица, презъ време на която навсѣкжде да се намѣрятъ подходящи начини да се демонстрира предъ българското общество сжществуването на есперанто. Презъ това време всички есперантисти трѣбва да се мобилизиратъ на работа, да покажатъ своята сила, своето единство.

Зелената седмица сжщевременно трѣбва да бжде и практически използвана: *Всѣки съидейникъ трѣбва да се отчете — да плати членския си вносъ, както и абонамента за „Bulgara Esperantisto“, не само това, но ще трѣбва да привлече нови хора въ движението и да запише най-малко двама нови абонати.*

Съюзнитъ дружества трѣбва да използватъ всичко, да се публикуватъ статии за есперанто въ мѣстната преса, да се дадатъ съобщения за успѣхитъ на есперанто, да се уредятъ публични сказки, изложби, забави и др.

За всичко направено съобщете следъ 17. октомврий на Ц. К., за да се види какъ е проведена агитационната седмица.

Секретарь: *Б. Октомврийски* Председатель: *Ат. Д. Атанасовъ*

Jarabono: 20 bulgaraj levoj, 2 svisaj frankoj, 4 respondkuponoj aŭ egalvaloro.

Korespondo: 1 vorto — 1 levon. Por fremdlando — duoble. Poŝtĉekkonto No 1183

Adreso: str. Alabin, 50. Sofia, Bulgario.